

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 42:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz on powiedział do nich: Nie, raczej przyszłście zobaczyć nieosłonięte miejsca tej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Myślę, że jednak mam rację — nie dawał przekonać się Józef. — Przyszłście wysledzić najslabsze miejsca w tym kraju!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>on</i> powiedział do nich: Nie, ale przyszłście wypatrzeć nieobronne miejsca tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł do nich: Nie tak, aleście nieobronne miejsca tej ziemi przyszli przepatrować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym on odpowiedział: Inaczej jest: przyszłście przypatrować się nieobronnym miejscom tej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale on im rzekł: Nie. Przyszłście obejrzeć miejsca nieobwarowane tego kraju!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz on rzekł do nich: Nie, bo przyszłście wysledzić nieobronne miejsca kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś powiedział do nich: Nie! Przyszłście, aby poznać słabe punkty tego kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz on odparł: „Przeciwnie, przyszłście, aby wysledzić słabe miejsca tego kraju”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale on rzekł do nich: - Nie! Przyszłście wypatrywać nie obwarowanych miejsc tego kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale powiedział im: Nie! Przyszłście zobaczyć słabe [miejsca] kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же їм: Ні, але ви прийшли, щоб побачити дороги землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on do nich rzekł: Nie; przybyłście wypatrzeć słabość tej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on im rzekł: ”Nie, gdyż przyszłście zobaczyć nie chronione miejsca tego kraju!”